

The  
Journal  
of  
Ecclesiastical  
History



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

# The Journal of Ecclesiastical History

## *Editors*

James Carleton Paget, University of Cambridge

Alec Ryrie, University of Durham

## *Assistant Editor*

Christine Linehan, Cambridge

## *Advisory Editorial Board*

David Bebbington, *University of Stirling*  
Martin Brett, *University of Cambridge*  
Euan Cameron, *Union Theological Seminary, New York*  
David d'Avray, *University College, London*  
Eamon Duffy, *University of Cambridge*  
Alana Harris, *King's College London*  
Henrietta Harrison, *University of Oxford*  
Judith Herrin, *King's College, London*  
Simon Keynes, *University of Cambridge*

Morwenna Ludlow, *University of Exeter*  
Diarmaid MacCulloch, *University of Oxford*  
David Maxwell, *University of Cambridge*  
Miri Rubin, *Queen Mary, University of London*  
Julia Smith, *University of Oxford*  
Brian Stanley, *University of Edinburgh*  
Alexandra Walsham, *University of Cambridge*  
Frances Young, *University of Birmingham*

## *International Advisory Board*

J. Kwabena Asamoah-Gyadu, *Trinity Theological Seminary, Ghana*  
Joel Cabrita, *Stanford University, USA*  
Matthew Champion, *University of Melbourne, Australia*  
Tim Cooper, *University of Otago, New Zealand*  
Anne Dunan-Page, *University of Aix-Marseilles, France*  
Renate Dürr, *University of Tübingen, Germany*  
Sergei Filatov, *Institute of Eastern Studies, Moscow, Russia*  
Robert Frykenberg, *University of Wisconsin-Madison, USA*

Ruth Mazo Karras, *Trinity College, Dublin*  
Peter Lake, *Vanderbilt University, USA*  
Anne Lester, *Johns Hopkins University, USA*  
Harry O. Maier, *Vancouver School of Theology, Canada*  
Katherine Massam, *Pilgrim Theological College, Australia*  
Claudia Rapp, *University of Vienna, Austria*  
Shulamith Shahar, *Tel Aviv University, Israel*  
Vera Shevzov, *Smith College, Northampton, MA, USA*  
Dorothea Weltecke, *Goethe University, Frankfurt am Main, Germany*

---

Contributions and books for review should be addressed to the Editors, *Journal of Ecclesiastical History*, Robinson College, Cambridge CB3 9AN, UK; e-mail [jeh@robinson.cam.ac.uk](mailto:jeh@robinson.cam.ac.uk). The Articles should normally be no longer than 8,000 words including notes. The Editors may be willing to consider longer articles of up to 12,000 words in length, but authors should be aware that this extends only to articles of the highest quality where a longer treatment is essential to the subject and argument. A copy of the *Journal's* style sheet will be sent to intending contributors on application to the Editors.

## **Subscriptions**

*The Journal of Ecclesiastical History* (ISSN 0022-0469) is published quarterly by Cambridge University Press in January, April, July and October. Four parts form a volume. The subscription price, which includes delivery by air where appropriate, plus electronic access to institutional subscribers (but excluding VAT) of volume 75 in 2024 is £662 (US \$1140 in USA, Canada and Mexico) for institutions; the print only price for institutions is £666 (US \$1153) and £140 (US \$252) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £191 net (US \$331 in USA, Canada and Mexico) plus postage. The electronic only price available to institutional subscribers is £439 (\$756 in USA, Canada and Mexico). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, One Liberty Plaza, New York, NY 10006, USA. Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

POSTMASTER: send address changes in USA, Canada and Mexico to *The Journal of Ecclesiastical History*, Cambridge University Press, One Liberty Plaza, New York, NY 10006.

# THE JOURNAL OF ECCLESIASTICAL HISTORY

Volume 75 Number 1

January 2024

## Contents

### ARTICLES

- AMULO, THE ADULTERATA AND BODO: BY JOHN GRANGER COOK 1
- DEMONS ONLY VIRGINS CAN SEE: DIVINATION WITH CHILD-MEDIUMS AS A MEDIEVAL TYPE OF CLERICAL CHILD ABUSE: BY MICHAEL BARBEZAT 15
- FROM ISLAMIC TO CHRISTIAN DONATION: GIFTS TO THE CHURCH AFTER THE CONQUEST OF GRANADA: BY ANA MARÍA CARBALLEIRA DEBASA 41
- THE CURIOUS CASE OF THE MISPLACED EULOGY: THE PRINTING HISTORY OF MATTHEW PARKER'S SERMON FOR MARTIN BUCER'S FUNERAL: BY N. SCOTT AMOS 61
- THE CHURCH OF ENGLAND AND HER PRESBYTERIAN CURATES, 1662–1672: BY S. J. TUNNICLIFFE 74
- EUGENICS AND THE APPROVAL OF BIRTH CONTROL AT THE 1930 LAMBETH CONFERENCE: BY ANDREW MOELLER 96
- TRANSFORMING CHURCH STRATEGIES IN A CHANGING SOCIAL LANDSCAPE: SUNDAY SCHOOL STATISTICS FROM A SWEDISH DIOCESE, 1920–1990: BY ERIK SIDENVALL 116

### NOTE AND DOCUMENT

- THOMAS WARD, 'THOMAS WEBSTER' AND THE 1687 TRANSLATION OF HENRY VIII'S ASSERTIO SEPTEM SACRAMENTORUM: BY DAVID BAGCHI 135
- THE EUSEBIUS ESSAY PRIZE AND THE WORLD CHRISTIANITIES ESSAY PRIZE* 145

### REVIEWS

- VINZENT, *Resetting the origins of Christianity. A new theory of sources and beginnings*: by Judith M. Lieu 146
- GOLDHILL, *The Christian invention of time. Temporality and the literature of late antiquity*: by Guy G. Stroumsa 148
- LANG, *The Roman mass. From early Christian origins to Tridentine reform*: by Bryan D. Spinks 150
- DINGLUAIA, *'The letter killeth'. Redeeming time in Augustine's understanding of the authority of Scripture*: by Phillip Cary 152
- BROWN, *Friendship as ecclesial binding. A reading of St Augustine's theology of friendship from his In Iohannis Evangelium Tractatus*: by Phillip Cary 153
- PHILLIPS (ed.), *Dadisho' Qatraya. Commentaire sur le Paradis des Pères, I: (Première partie); II: (Deuxième partie, questions 1–178); III: (Deuxième partie, questions 179–291)*: by Sebastian P. Brock 156
- BETANCOURT, *Sight, touch, and imagination in Byzantium*: by Judith Herrin 158
- MARANO, *Le fortune di un patriarca. Grado altomedievale e il 'testament' di Fortunato II*: by Stefano Gasparri 161

MØLLER and DOUCETTE, <i>The Catholic Church and European state formation, AD 1000–1500</i> : by Thomas F. X. Noble	163
MURCHISON, <i>Manuals for penitents in medieval England. From Ancrene Wisse to the Parson's Tale</i> : by Gregory Roper	164
FRANSES, <i>Donor portraits in Byzantine art. The vicissitudes of contact between human and divine</i> : by Michael Angold	166
JOHNSON and RODRIGUES (eds), <i>Religious practices and everyday life in the long fifteenth century (1350–1570). Interpreting changes and changes of interpretation</i> : by Neil Tarrant	168
MIXSON, <i>The crusade of 1456. Texts and documentation in translation</i> : by Valentin Portnykh	170
LEHNER, <i>The inner life of Catholic reform. From the Council of Trent to the Enlightenment</i> : by Marc R. Forster	172
CYBULSKI and RUTKOWSKA (eds), <i>Beyond devotion. Religious and literary communities in the 16th and 17th century Polish-Lithuanian Commonwealth. Texts and contexts</i> : by Wioletta Pawlikowska	174
LYONS and MAC CUARTA (eds), <i>The Jesuit mission in early modern Ireland, 1560–1760</i> : by Angela Andreani	176
HOURS, MEYER and MILBACH (eds), <i>Le Pêché original XVIe–XXe siècles. L'impossible dogme au défi de la modernité</i> : by C. J. T. Talar	178
MACFARLANE, <i>Biblical scholarship in an age of controversy. The polemical world of Hugh Broughton (1549–1612)</i> : by Paul C. H. Lim	180
THOMSON, <i>Church courts and the people in seventeenth-century England. Ecclesiastical justice in peril at Winchester, Worcester and Wells</i> : by Tony Claydon	183
OLLERTON, <i>The crisis of Calvinism in revolutionary England, 1640–1660. Arminian theologies of predestination and grace</i> : by Stephen Hampton	185
REID (ed.), <i>The restoration of the Church of England. Canterbury diocese and the archbishop's peculiars</i> : by Sarah Ward	188
HILL, <i>A rebel saint. Baptist Wriothlesley Noel, 1798–1873</i> : by Karen E. Smith	188
NEARY, <i>A Black American missionary in Canada. The life and letters of Lewis Champion Chambers</i> : by Emily Morrell	189
KOLSTØ, <i>Heretical Orthodoxy. Lev Tolstói and the Russian Orthodox Church</i> : by Nadieszda Kizenko	191
CHRISTENSEN, <i>Unorganized religion. Pentecostalism and secularization in Denmark, 1907–1924</i> : by Mark P. Hutchinson	193
INOUE, <i>China and the true Jesus. Charisma and organization in a Chinese Christian Church</i> : by Andrew T. Kaiser	194
MAWSON and ZIEGLER (eds), <i>The Oxford handbook of Dietrich Bonhoeffer</i> ; JONES and NIMMO (eds), <i>The Oxford handbook of Karl Barth</i> : by Andrew Chandler	196
ABRAMS, <i>Missionaries in the golden age of Hollywood. Race, gender, and spirituality on the big screen</i> : by David A. Hollinger	197
HOWSON, <i>Britain and the German Churches, 1945–1950. The role of the Religious Affairs Branch in the British zone</i> : by Andrew Chandler	199
HOLLINGER, <i>Christianity's American fate. How religion became more conservative and society more secular</i> : by Amy Kittelstrom	201
BOOKS RECEIVED	204

#### AUTHORS' ADDRESSES

- Dr N. Scott Amos, Department of History, University of Lynchburg, 1501 Lakeside Drive, Virginia 24501, USA; e-mail: amos.n@lynchburg.edu
- Dr David Bagchi, Department of History, University of Hull, Hull HU6 7RX; e-mail: david.bagchi@gmail.com
- Dr Michael Barbezat, Institute for Religion and Critical Inquiry, Australian Catholic University, Level 4, 250 Victoria Parade, East Melbourne, Victoria 3002, Australia; e-mail: michael.barbezat@acu.edu.au
- Professor John Granger Cook, Department of Religion and Philosophy, LaGrange College, 601 Broad Street, LaGrange, Georgia 30240, USA; e-mail: jcook@lagrange.edu
- Dr Ana María Carballeira Debasa, Escuela de Estudios Arabes, Cuesta del Chapiz 22, 8010 Granada, Spain; e-mail: debasa@eea.csic.es
- Dr Andrew Moeller, Faculty of History, University of Oxford, 41–47 George Street, Oxford OX1 2BE; e-mail: andrew.moeller@history.ox.ac.uk
- Dr Erik Sidenvall, Centre for Theology and Religious Studies, Lund University, Box 192, SE-221 00, Lund, Sweden; e-mail: erik.sidenvall@ctr.lu.se
- Dr Samuel J. Tunncliffe, The Heritage School, 17–19 Brookside, Cambridge CB2 1JE; e-mail: samueljohnntunncliffe@gmail.com